Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogień będzie płonął na ołtarzu stale – nie zgaśnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogień na ołtarzu będzie płonął stale — nie zagaśnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogień będzie płonął na ołtarzu nieustannie, nie będzie gaszony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ogień ustawicznie będzie gorzał na ołtarzu, nie będzie gaszony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ogień ten ustawiczny jest, który nigdy nie ustanie na ołtarzu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogień nieustanny będzie płonął na ołtarzu - nigdy nie wygaśnie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogień będzie stale płonął na ołtarzu i nie wygaśnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taka jest ofiara Aarona i jego synów, którą złożą JAHWE w dniu swego namaszczenia: dziesiąta część efy najlepszej mąki jako stała ofiara pokarmowa, z tego połowa rano i połowa wieczorem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Oto jaki dar złożą dla JAHWE Aaron i jego synowie w dniu swojego namaszczenia: dziesiątą część efy najczystszej mąki jako wieczną ofiarę pokarmową. Połowę ofiarują rano, a połowę wieczorem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Aaron i jego synowie od dnia swego namaszczenia będą składać w darze dla Jahwe następującą ofiarę: dziesiątą część efy przedniej mąki na wieczystą ofiarę z pokarmów: połowę z tego rano, połowę zaś wieczorem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest oddanie Aharona i jego synów, które przybliżą oddając Bogu w dniu, kiedy [jeden z nich] będzie namaszczany: dziesiąta część efy wybornej mąki, oddanie hołdownicze [mincha], nieustanne. Połowa [składana jest] rano, połowa wieczorem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це дар Аарона і його синів, який принесуть Господеві в дні, в якому помажеш його. Десяту часть ефи пшеничної муки в жертву постійно, половина її вранці, і половина її ввечорі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ofiara Ahrona i jego synów, którą przyniosą WIEKUISTEMU w dzień swojego namaszczenia: Dziesiątą część efy przedniej mąki na ofiarę z pokarmów ustawicznie; połowa tego rano, a druga połowa wieczorem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na ołtarzu ustawicznie błędzie płonął ogień. Nic może zgasnąć. |